

**PROGRAM DE COOPERARE
ÎN DOMENIILE EDUCAȚIEI, ȘTIINȚEI ȘI CULTURII
ÎNTRU GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI GUVERNUL MONGOLIEI**

Guvernul României și Guvernul Mongoliei, denumite în continuare „Părți”.

Animate de dorința de a dezvolta și întări relațiile de cooperare în domeniile educației, științei și culturii dintre cele două state,

În conformitate cu prevederile Articolului 19 din *Acordul între Guvernul României și Guvernul Mongoliei privind colaborarea în domeniile învățământului, culturii, științei, tehnologiei, sănătății și sportului*, semnat la București, la 14 februarie 2005,

Au convenit următorul Program:

CAPITOLUL I – EDUCAȚIE

Articolul 1

Părțile încurajează dezvoltarea cooperării și schimbul de experiență în domeniile educației și cercetării academice dintre cele două state, prin:

- a) schimb direct de cadre didactice universitare și studenți, pentru cercetări științifice, în cadrul cooperării dintre instituțiile de învățământ superior acreditate;
- b) schimb de materiale, literatură de specialitate, manuale, periodice, publicații, programe școlare, materiale didactice și alte informații cu privire la structura și conținutul sistemelor lor educaționale.

Articolul 2

(1) Părțile își acordă anual 2 (două) burse pentru studii universitare de licență și 2 (două) burse pentru studii universitare de master sau doctorat, în domeniul de interes pentru Partea trimitătoare.

(2) Bursele acoperă durata studiilor, în conformitate cu programele universitare, precum și 1 (un) an pregătitor, pentru învățarea limbii statului Părții primitoare.

(3) Instituțiile competente ale Părții trimitătoare sunt responsabile pentru selecția candidaților.

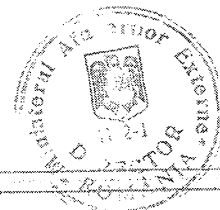
(4) Dosarele candidaților mongoli vor fi transmise pe căi diplomatice.

Articolul 3

Părțile își acordă anual 2 (două) burse de 9 (nouă) luni pentru studii post-universitare și de cercetare. Ministerele de resort ale celor două Părți sunt responsabile pentru selecția candidaților.

Articolul 4

Părțile realizează, pe durata prezentului Program, schimburi de delegații formate din 2-3 (doi-trei) membri, pentru perioade de câte 5-7 (cinci-șapte) zile, în scopul cunoașterii sistemelor lor educaționale.



Articolul 5

Pe durata valabilității prezentului Program, Părțile sprijină participarea experților din domeniul educației la evenimentele internaționale organizate de cele două state.

Articolul 6

(1) Fiecare Parte își selectează proprii candidați și transmite cererile de înscriere Ambasadei celeilalte Părți, înainte de data de 1 mai a fiecărui an, pentru anul academic următor.

(2) Acceptarea candidaților va fi confirmată cu cel puțin 1 (una) lună înainte de începerea anului academic.

CAPITOLUL II – CERCETARE

Articolul 7

Părțile vor încuraja și sprijini cooperarea în domeniile științei și tehnologiei prin:

- a) realizarea în comun de proiecte de cercetare științifică în domenii convenite de comun acord, cum ar fi: biotehnologia, electronica și tehnologia informației și comunicații;
- b) schimb de oameni de știință, cercetători, specialiști, implicați în realizarea proiectelor comune;
- c) schimb de informații și publicații științifice și tehnologice;
- d) organizarea și participarea la conferințe științifice, simpozioane, seminarii, expoziții și alte manifestări științifice.
- e) folosirea în comun a facilităților pentru cercetare, precum și a echipamentului științific în cadrul proiectelor derulate în comun;
- f) alte forme de cooperare științifică și tehnologică convenite de comun acord.

Articolul 8

Părțile vor sprijini cooperarea directă între universități, academii, instituții, organizații și unități de cercetare, în baza avantajului reciproc și cu respectarea legislației în vigoare în cele două state.

Articolul 9

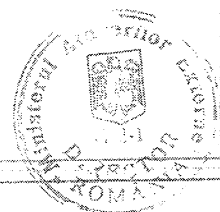
În România, atribuțiile în domeniul cercetării sunt realizate de către Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice.

CAPITOLUL III – CULTURĂ

Articolul 10

Părțile vor încuraja schimbul direct precum și cooperarea directă între instituțiile culturale și vor sprijini participarea artiștilor din cele două state la acțiunile culturale internaționale care vor avea loc pe teritoriile celor două state:

- a) Părțile vor încuraja schimbul direct între instituțiile culturale, precum și schimbul de profesori și asistenți din domeniul universitar cultural, în



concordantă cu organizațiile care doresc punerea în aplicare a cercetării în managementul și marketingul cultural pentru dezvoltarea domeniului cultural.

b) Părțile vor încuraja schimbul de informații privind dezvoltarea și istoria culturală între instituțiile culturale, redactori de texte culturale, profesori universitari și studenți din cele două state.

Articolul 11

(1) Părțile încurajează cooperarea directă între muzeele celor două state.

(2) Pe durata valabilității prezentului Program, Părțile vor face schimb de 1 (un) expert în domeniul muzeelor, pentru o perioadă de 7 (șapte) zile.

Articolul 12

Părțile vor sprijini cooperarea directă între instituțiile specializate în domeniul protejării și restaurării patrimoniului cultural, precum și schimbul de experiență între aceste instituții.

Articolul 13

Părțile vor facilita schimbul de contacte directe, precum și cooperarea între Conservatorul din București și Conservatorul din Mongolia (în special școlile de muzică) care sunt cele mai importante instituții educaționale culturale din cele două state.

Articolul 14

(1) Părțile vor încuraja schimbul de grupuri artistice prin contact direct între instituțiile artistice din cele două state.

(2) Condițiile și termenii privind schimburile de grupuri artistice vor fi stabilite între instituțiile artistice partenere.

CAPITOLUL IV – PREVEDERI FINANCIARE

Articolul 15

Pentru schimburile de bursieri din cadrul prezentului Program, cheltuielile sunt suportate după cum urmează:

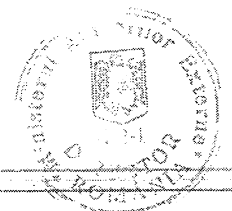
a) Partea trimitătoare acoperă cheltuielile de transport internațional, anual, până la locul de destinație și retur;

b) Partea primitoare acordă proces de învățământ gratuit, o bursă lunară, în conformitate cu legislația internă în vigoare, cazare gratuită în cămine și acces în cantinele studentești, în aceleași condiții ca pentru studenții proprii, în conformitate cu legislația internă în vigoare în cele două state.

Articolul 16

Pentru schimbul de persoane în cadrul prezentului Program, cheltuielile sunt suportate după cum urmează:

a) Partea trimitătoare acoperă cheltuielile de transport internațional între cele două capitale.



b) Partea primitoare oferă cazare în condiții corespunzătoare, masă, transportul pe teritoriul statului propriu, în conformitate cu programul de lucru, potrivit legislației interne în vigoare în cele două state.

Articolul 17

(1) Persoanele prevăzute la articolul 4 din prezentul Program beneficiază, pe teritoriul statului primitor, de asistență medicală gratuită în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic, în conformitate cu legislația statului primitor.

(2) Persoanele prevăzute la articolele 2 și 3 din prezentul Program beneficiază, pe teritoriul statului primitor, de asistență medicală în conformitate cu legislația internă în vigoare a statului primitor, dar nu mai puțin de asistența medicală prevăzută la alineatul 1.

CAPITOLUL V – PREVEDERI FINALE

Articolul 18

(1) Prezentul Program intră în vigoare la data semnării și rămâne valabil cinci ani.

(2) Acest Program poate fi amendat sau modificat prin consensul părților.

(3) Amendamentele sau modificările vor fi făcute în scris și vor fi parte a prezentului Program.

(4) Părțile se pot notifica în scris, pe canale diplomatice, asupra intenției de a denunța Programul, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate. În acest caz, denunțarea va intra în vigoare la 6 luni după notificare.

Semnat la *București*..... la *11. Octombrie 2016*..., în două exemplare originale, fiecare în limbile română, mongolă și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În cazul unor divergențe în interpretare, va prevala textul în limba engleză.

PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI



PENTRU
GUVERNUL MONGOLIEI



Copie certificată pentru conformitate cu
originalul

4


Liviu Dumitru, director
Direcția Drept Internațional și Tratat

